

Appendix 1. Students' Reflection

Students' Reflection on Making Story Book Project in Translation Class

Nama:
NIM :
Jeniskelamin:
1.Dari ketigatahapdalam proses pembuatanproyek Translation Yaitu,
Mencariceritarakyat, menentukandesaingambardansampulbukucerita ,
danmenerjemahkanceritaderahkedalambahasainggrisJelaskan
menurutandatahapapakah yang paling menantangkemapuananda ketika
mengerjakan Translation project!
Jawab:
2.Apasajakesulitanyang anda rasakanpadasaatbekerja secara collaborative
(berkerja kelompok) dalam menyelesaikan tugas proyek anda? Jelaskan!
Jawab:
3.Apakah waktu yang diberikan dosen anda dalam menyelesaikan proyek sudah
cukup atau belum cukup? Jelaskan!
Jawab:
4.Jelaskan secara singkat bagaimana cara anda menghadapi kesulitan dan
tantangan yang anda rasakan pada saat mengerjakan proyek ini!
Jawab:

Appendix 2. The List of Students' name

	T
No	Name
1.	Ija Narmalawati
2.	Muh. Fajar
3.	Rikarkarim
4.	Rezhi Effendi
5.	Nurdianti Syafwa
6.	Muh. Harits Kautsar
7.	Karmila Rustam
8.	Sucitra Juliana
9.	Kaharuddinwahid
10.	Eviamalia
11.	Meldasari
12.	Nunsinda
13.	Nila
14.	Dian puspita sari
15.	Robiatul Mujahidah M.
16.	Nurwijayanti
17.	A. Maghfira
18.	Diyyahastute
19.	Suciati
20.	Restika Sari

Appendix 3. The Sample of Students' Responses

Students' Reflection on Making Story Book Project in Translation Class

Nama: A*****

NIM: 170101060XX

Jeniskelamin :Perempuan

1.Dari ketiga tahap dalam proses pembuatan proyek Translation Yaitu, Mencari

ceritarakyat, menentukan desain gambar dan sampul buku cerita , dan

menerjemahkan cerita derah kedalam bahasa inggris. Jelaskan menurut anda tahap

apakah yang paling menantangkemapuananda ketika mengerjakan Translation

project!

Jawab :Menurut saya yang paling menantang adalah menentukan desain gambar

karena harus di sesuaikan dengan keadaan di cerita rakyat dan kita harus mencari

karakter yang sesuai

2. Apasajakesulitanyang anda rasakanpadasaatbekerja secara collaborative

(berkerja kelompok) dalam menyelesaikan tugas proyek anda? Jelaskan!

Jawab:Kesulitan yang saya alami adalah saat menyelesaikan gambar cerita rakyat

tersebut. Di kelompok kami tidak ada anggota kelompok yang memiliki skill

menggambar sehinga kami harus meminta bantuan orang lain

3. Apakah waktu yang diberikan dosen anda dalam menyelesaikan proyek sudah

cukup atau belum cukup? Jelaskan!

67

Jawab:Cukup karena waktu yang di berikam cukup lama selain itu dosen juga membuka sesi konsultasi sehingga kami bisa menyelesaikan proyek dengan tepat waktu.

4. Jelaskansecarasingkatbagaimanacaraandamenghadapikesulitandantantangan yang andarasakanpadasaatmengerjakanproyekini!

Jawab:Cara kami menghadapi kesulitan dengan berdiskusi dengan teman kelompok dan mencari jalan keluar yang tepat seperti saat menggambar karakter



Appendix 4 The Example of coding the data

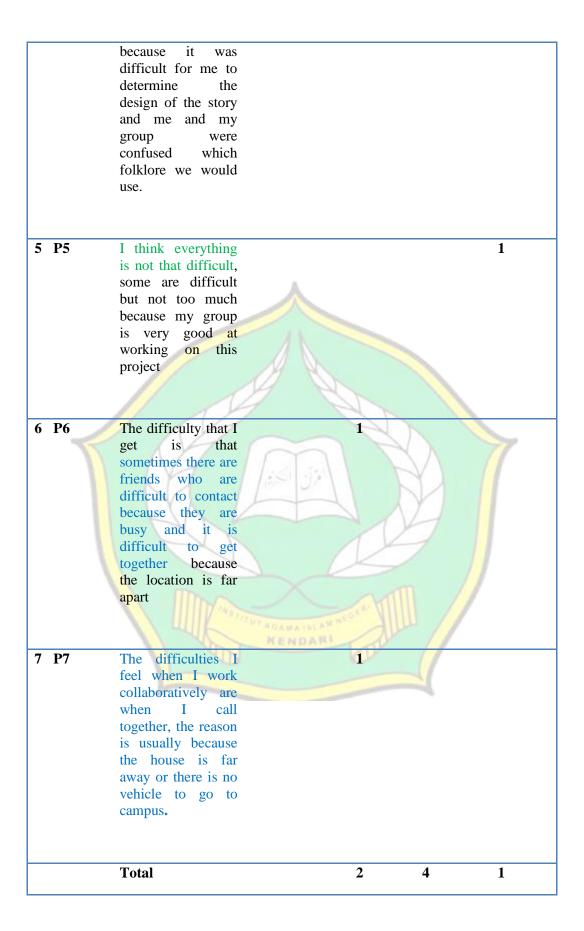
Q1: From the three stages in the process of making a Translation project, namely, looking for folk stories, determining the design of pictures and story book covers, and translating regional stories into English. Explain what stage in your opinion is the most challenging of your abilities when working on a Translation project!

NO	Participant	Q1	Difine story	Design picture and cover	Translati ng
1	P1	In my opinion, the most challenging thing is to determine the design of the image because it must be adapted to the circumstances in folklore and we have to find the appropriate character		1	
2	P2	Deciding on the design and drawing, because I don't have the artistic talent for drawing, that's why I feel it's a big challenge for me			
3	Р3	The stage of determining the most difficult image design. Because none of us are good at drawing illustrations, let alone illustrations about folklore in the past	THE STATE OF THE S		
4	P4	From the three stages we did, the stage of translating regional stories into English was the stage that challenged my ability the most. me and my group must be able to translate the local language into English properly and correctly according to the translation rules that we have learned in the			1

		translation class		
5	P5	Determining the design of the image, analyzing the story and converting it into the form of an image is a difficult stage, especially for drawing I have no skills at all	1	
6	P6	In my opinion the most challenging is in determining the cover bevcause the cover that is	1	
		made must be in accordance with the story that we raise in the project. So in determining the cover, we must also be		
		careful so that the results match what we are facing		
7	P7	Of the three stages in the process of making the translation project, in my opinion the most challenging stage is translating regional stories into English because maybe my Indonesian is		1
		not good, moreover, I don't know any regional languages, so that's what made it the most difficult for me to learn. translating regional stories into		
		regional stories into English. but with a group of friends who can help it would be resolved in a timely manner.		
	Total		5	2

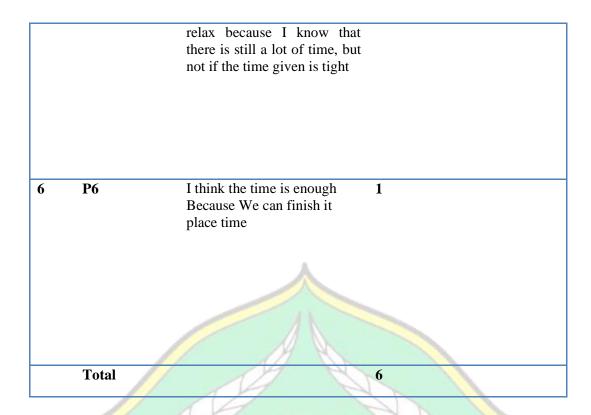
Q2: What are the difficulties you feel when working collaboratively (work in groups) in completing your project assignments? Explain!

	Particip ant	Q2	Different opinion and lack of communicatio n	Its difficult to get togethe r	No one good at drawing	Nothing difficult ies
1		The difficulty I experienced was when I finished the folklore drawings. In our group there are no group members who have drawing skills so we have to ask other people for help			1	
2	P2	The difficulty I face when I'm in a group is drawing, that's why I prefer to write stories or color instead of drawing	J# 37			
3	P3	Our difficulty together is only in the difficult problem of drawing the characters in the story. After that nothing	KENDARI		1	
4	P4	the first difficulty is the difficulty of determining the story to be chosen, the second is determining the design of the image that would be displayed in the story. I got these two difficulties			1	



Q3: Is the time given by your lecturer to complete the project is enough or not? Explain!

No	Participant	Q3	enough	Not enough
1	P1	Enough because the time given is quite long, besides that the lecturer also opens a consultation session so that we can complete the project on time	1	
2	P2	It's enough because the duration is long because the duration is more than a week if I'm not mistaken I forgot With that much time we are given the opportunity to prepare the ingredients carefully		
3	Р3	Have enough		
4	P4	the time given by our lecturer was enough for me and my group of friends to complete our translation project so that the work on this project can be completed in accordance with the time limit given		
5	P5	It's enough in my opinion, in my opinion if the time is extended it would be used to	1	



Q4: Briefly describe how you faced the difficulties and challenges you felt while working on this project

No	Participant	Q4	Discussion	Divide a task	Ask for help to others
1	P1	The way we deal with difficulties is by discussing with group friends and finding the right solution like when drawing characters in story books	IISTAM		
2	P2	The trick is to do what I can do If it's difficult, I don't force it because the difficulty really comes			

		from creativity
		Hom creativity
		••
3	P3	We discussed how to 1
3	13	get the pictures in the
		story finished. And
		there's someone we
		can turn to for help.
		However, in fact, he
		canceled to help, in
		the end one of us
		made a makeshift
		drawing.
4	P4	the first way is, 1
-	-	maintaining good
		communication with
		group friends, every
		challenge faced in this
		project can be
		overcome by good
		communication
		between fellow group
		members
		The state of the s
	1	KENDARI
5	P5	The difficulty I felt 1
		when this project was
		in the making of the
		image design,
		coloring and
		translating it into
		English. Because many new words are
		not known and
		making sentences is a little difficult, but
		thanks to my group
		they are very smart in
		they are very smart in

this project. Coloring is also a little difficult because combining the right colors to make it look good is a bit complicated, fortunately there was another group of friends who taught my group so everything could run smoothly until the project was finished.

.

6 P6

My way of dealing with difficulties and challenges is by always communicating with my group members so that whenever there is a problem we solve it together

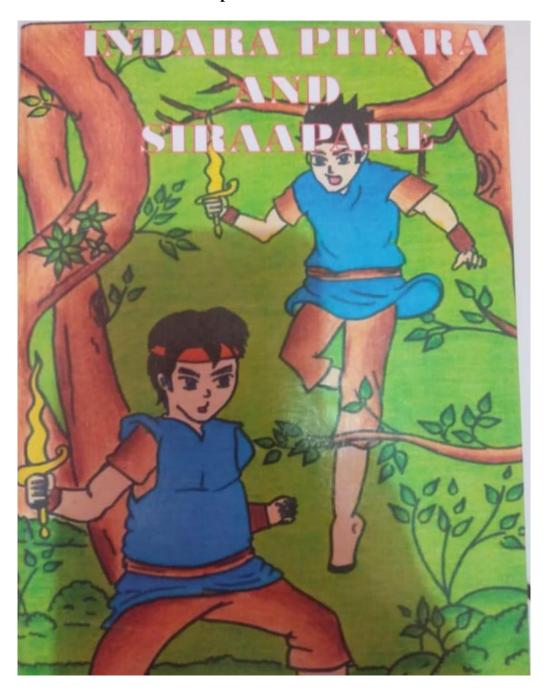
7 P7

The way I deal with the difficulties that I feel when working on this project is that I distribute tasks to the group team, such as someone whose job is to find inspiration, someone to translate, someone to draw. someone to color and also what would be written down, so the project this time everything went smoothly and finished on time

total 1 6

Appendix 5 The Example of story book

1. Indara Pitara and Siraapare



(COVER)



(KONTEN)



PEMERINTAH PROVINSI SULAWESI TENGGARA BADAN PENELITIAN DAN PENGEMBANGAN

Jl. Mayjend S. Parman No. 03 Kendari 93121

Website: balitbang sulawesitenggara prov.go.id Email: badan litbang sultra01@gmail.com

Kendari, 02 Juni 2021

Kepada

Nomor Sifat 070/1683/Balitbang/2021

Yth Rektor IAIN Kendari

Di -

KENDARI

Lampiran Perihal

IZIN PENELITIAN.

Berdasarkan Surat Dekan FTIK IAIN Kendari Nomor: 0726/ln.23/FT/TL.00/04/2021 tanggal 07 April 2021 perihal tersebut diatas, Mahasiswa di bawah ini :

Nama

: WULAN SAFITRI

NIM

17010106047

Prodi

TBI

Pekerjaan

: Mahasiswa

Lokasi Penelitian : IAIN Kendari

Bermaksud untuk Melakukan Penelitian/Pengambilan Data di Daerah/Kantor Saudara dalam rangka penyusunan KTI/Skripsi/Tesis/Disertasi, dengan judul :

"EFL STUDENTS' CHALLENGES IN TRANSLATION PROJECT-BASED TASK".

Yang akan dilaksanakan dari tanggal : 02 Juni 2021 sampai selesai.

Sehubungan dengan hal tersebut diatas, pada prinsipnya kami menyetujui kegiatan dimaksud dengan ketentuan :

- 1. Senantiasa menjaga keamanan dan ketertiban serta mentaati perundang-undangan yang berlaku.
- 2. Tidak mengadakan kegiatan lain yang bertentangan dengan rencana semula.
- Dalam setiap kegiatan dilapangan agar pihak Peneliti senantiasa koordinasi dengan Pemerintah setempat.
- 4. Wajib menghormati adat Istiadat yang berlaku di daerah setempat.
- Menyerahkan 1 (satu) examplar copy hasil penelitian kepada Gubernur Sulawesi Tenggara Cq. Kepala Badan Penelitian dan Pengembangan Provinsi Sulawesi Tenggara.
- Surat izin akan dicabut kembali dan dinyatakan tidak berlaku apabila ternyata pemegang surat izin ini tidak mentaati ketentuan tersebut diatas.

Demikian surat Izin Penelitian diberikan untuk digunakan sebagaimana mestinya.

an. GUBERNUR SULAWESI TENGGARA
KEPALA BADAN PENELITIAN & PENGEMBANGAN
PROV. SULAWESI TENGGARA
SEKRETARIS

Dr. Drs. LA ODE MUSTAFA MUCHTAR M.Si

Pembina Tk I, Gol. IV/b Nip. 19740104 199302 1 001

<u>embusan</u>:

- 1. Gubernur Sulawesi Tenggara (sebagai laporan) di Kendari;
- 2. Dekan FTIK IAIN Kendari di Kendari;
- 3. Ketua Prodi TBI FTIK IAIN Kendari di Kendari;
- 4. Mahasiswa yang Bersangkutan.

CURRICULUM VITAE

PERSONAL DATA

1. Name : Wulan Safitri

2. Place/Date of Birth : Kolaka, 3st January, 2000

3. Genre : Female4. Status : Student5. Religion : Islam

6. Phone Number : 085219314549

7. Address : Kampung baru ,Kelurahan Induha , Kec. Latambaga,

Prov. Sulawesi Tenggara.

8. E-mail : Wulansafitri227@gmail.com

PARENTAL DATA

1. Name of Parents

a. Name of Father
b. Name of Mother
c. Harlisa
d. Name of Sister Brothers
d. Wiwi Pratiwi

EDUCATIONAL BACKGROUND

1. SD : SDN 1 Lawulo 2011

2. SMP : SMPN Lataambaga 20143. SMA : SMAN 1 Latambaga 2017

4. College : Institut Agama Islam Negeri Kendari (IAIN)

Kendari, October, 2021

The Writer

WULAN SAFITRI NIM. 17010106047